

**EXPOSITIONS D'OCTOBRE  
DANS NOS DEUX GALERIES**

**GALERIE D'ART DU  
TRAIT-CARRÉ**

**23 OCTOBRE AU 7 NOVEMBRE 2021**

**«JOCELYNE FERLAND»**

**«*Découvrir l'âme du bois*»**

**GALERIE D'ART  
MAGELLA-PARADIS**

**23 OCTOBRE AU 7 NOVEMBRE 2021**

**«IRINA KOUZNETSOVA»**

**«*LA VIE EST BELLE*»**

**EXPOSITIONS D'HIVER  
AUX GALERIES D'ART**

**GALERIE D'ART DU  
TRAIT-CARRÉ**

**«*AMALGAME*»**

**GALERIE D'ART  
MAGELLA-PARADIS**

**«*L'hiver, mon pays*»**

**Sommaire**

Mot du président	2
Galerie d'art du Trait-Carré	
• Jocelyne Ferland	3
Galerie d'art Magella-Paradis	
• Irina Kouznetsova	4
Expositions d'hiver aux Galeries d'art	
• Galerie d'art du Trait-Carré	5
• Galerie d'art Magella-Paradis	6
Nouvelles de la Société	
• Assemblée générale 2020-2021	7
• Rappel concernant les stationnements	7
• Escompte chez DeSerres	8
• Respect des mesures sanitaires	8

Les Racont'arts est le journal de la Société artistique de Charlesbourg

Édition électronique sur le site de la Société  
Bibliothèque nationale du Canada  
Bibliothèque nationale du Québec  
Dépôt légal : ISSN 1480-8722

RÉALISATION : Françoise Dorais

## SOCIÉTÉ ARTISTIQUE DE CHARLESBOURG

### CONSEIL D'ADMINISTRATION :

#### Exécutif :

Président : Alain Fortier  
Vice-présidente : Diane Leclerc  
Secrétaire : Johanne Émard  
Trésorière : Françoise Dorais

#### Administrateur/trices

Françoise Dorais, Johanne Émard, Alain Fortier, Diane Leclerc

Responsable de la ville : Marianne Côté-Allard  
tél.: 418-641-6201 poste 1276

Siège social: 418- 623-1877

Courriel : [info@societeartistiquedecharlesbourg.com](mailto:info@societeartistiquedecharlesbourg.com)

Site internet : [societeartistiquedecharlesbourg.com](http://societeartistiquedecharlesbourg.com)

Facebook : [facebook.com/societeartistique](https://facebook.com/societeartistique)

## MOT DU PRÉSIDENT

Mis en confinement total ou partiel depuis 18 mois, la Société artistique de Charlesbourg a repris ses opérations cet été avec deux expositions mais sans être en mesure de présenter sa programmation d'activités estivales, une demi-mesure qui a quand même permis de reprendre un peu où nous avions laissé.

Avec la reprise des activités permises cet automne, la Société a donc décidé d'utiliser le Passeport vaccinal pour aller au plus fort des moyens qui pouvaient être mis en œuvre pour favoriser la poursuite de la relance. La réponse semble excellente.

Dans les moins bonnes nouvelles, la dernière année a vu deux importants effectifs de notre CA Pierrette St-Pierre et Martine Giroux se retirer, ce qui, à sa face même, représente un important défi pour les ressources toujours en place.

L'Assemblée générale annuelle 2020-2021 a pu être tenue le 15 septembre dernier et les étapes annuelles de reddition de comptes à la Ville ont été complétées. Nous vous présentons dans les pages suivantes les faits saillants de l'Assemblée générale et ses suites.

Alors souhaitons-nous le meilleur pour les mois à venir!

Alain Fortier, président.

ENCADREMENTS  
MULTICADRES



MULTICADRES

**GROS ET DÉTAIL**

- ▲ Cadre de bois
- ▲ Laminage
- ▲ Toile montée
- ▲ Matériel d'artiste
- ▲ Transfert sur toile

Jacquelin Simard

[info@multicadres.com](mailto:info@multicadres.com)  
8930 boulevard Sainte-Anne, Château-Richer (Québec) G0A 1N0

■ Tél : 418 824-4776 Fax : 418 824-4770 ■  
■ Sans frais : 1-800-808-4776 [www.multicadres.com](http://www.multicadres.com) ■

# Encadrement Plus

Encadrement sur mesure de tout genre  
Nombreux spéciaux en magasin



François Bouchard & Lisette Barbeau  
Propriétaires

Tél. & Fax : 418.660.9614  
Courriel : [encadrementplus@hotmail.com](mailto:encadrementplus@hotmail.com)  
1870, avenue d'Estimauville, porte 300, Québec G1J 5B1

## CONCEPT UNIQUE AU CENTRE-VILLÉ

---

### La destination pour votre matériel d'artiste

- matériel d'artiste • librairie •
- matériel informatique • café •

 Revendeur agréé  
Magasin Campus agréé



  
coop  
zone

Édifice BEENOX  
305, boul. Charest Est  
418.656.2600, poste 6950  
[www.zone.coop](http://www.zone.coop)

## JOCELYNE FERLAND



**Du 23 octobre au 7 novembre**, la Société artistique de Charlesbourg vous invite à l'exposition « *Découvrir l'âme du bois* », de l'artiste Jocelyne Ferland.

### Découvrir la nature du bois

C'est à travers l'histoire que l'on découvre combien le bois fut important dans notre société et dans la vie de Jocelyne Ferland.

Avec cette exposition, l'artiste veut amener le bois, souvent oublié, à nous plaire, nous séduire et même nous envouter. Elle aime créer à partir de ce médium si noble, qui nous protège, nous abrite et nous réchauffe. Le bois devient une source d'inspiration lui permettant d'atteindre son objectif : soit façonner l'image qui prendra naissance dans son esprit. En plus de sortir des sentiers battus, elle ose travailler le bois selon sa propre vision. L'oeuvre en création doit obligatoirement l'habiter en symbiose afin que son état d'âme transcende par sa sculpture.

### L'artiste

Jocelyne Ferland est native de Saint-Tite-des-Caps où la faune et la flore sont omniprésentes. Dès ses premiers pas, elle se promenait dans le moulin à scie de son père. Quel endroit merveilleux pour apprendre les différentes essences d'arbre sans compter l'ensemble des animaux qui y vivaient.

Rapidement, elle voulut se rapprocher de ce qu'elle voyait. Pour y arriver, elle suivit de nombreux cours à tous les niveaux artistiques, et ce pendant des années. C'est ainsi que la peinture, l'aquarelle,

la céramique ou l'art floral furent le point de départ.

C'est la sculpture qui a retenu son attention, une réelle découverte, voire même une passion. Sa patience et sa ténacité ont fait d'elle une ambassadrice de cet art si peu connu. La peinture devient un atout appréciable pour la finition de certaines de ses créations. Jocelyne perfectionne ses techniques en sculpture durant plus de 15 ans. Elle a participé à de nombreux symposiums et expositions. Présentement, elle s'est jointe au groupe d'artistes qui partagent « Les Ateliers du Réacteur » pour y réaliser son Art.



« Protégez-nous », Noyer cendré, 12" x 40"

Venez rencontrer l'artiste et découvrir ses œuvres, les samedis et dimanches, du 23 octobre au 7 novembre, de 13 h à 17 h, à la Galerie située au 7985, le Trait-Carré Est, de l'Arrondissement de Charlesbourg.

**L'accueil-vernissage se déroulera vendredi le 22 octobre, entre 19 h et 21 h, en respectant les règles sanitaires.**

Bienvenue à toutes et tous !

Pour information :418-623-1877.

Diane Leclerc, directrice  
Galerie d'art Magella-Paradis

**IRINA KOUZNETZOVA**



**Du 23 octobre au 7 novembre**, la Société artistique de Charlesbourg vous invite à l'exposition « *La vie est belle* », de l'artiste Irina Kouznetsova.

**« La vie est belle »**

L'exposition présente de magnifiques miniatures sur laques exprimant les beautés de la nature, présentant des personnages tirés de contes ou de l'histoire.

Les œuvres d'Irina Kouznetsova sont réalisées avec une grande précision et vous permettent de pénétrer dans le monde de la beauté et de l'élégance des siècles passés. Ses sujets tirés de contes vous rappellent votre enfance et vous transportent dans le monde de vos rêves.

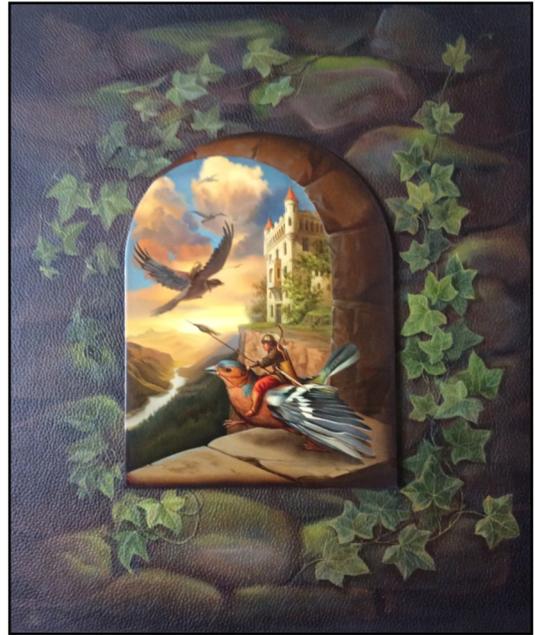
L'art de la miniature sur laque russe est un genre unique d'art décoratif. Les premières laques russes remontent au début du XVIIIe siècle. Fédoskino est le plus ancien centre russe de la peinture sur laque. Ce genre de peinture se distingue par l'élégance des lignes, la maîtrise d'un fin pinceau et des harmonisations de couleur raffinées.

**L'artiste**

Irina Kouznetsova est née en 1963 dans la ville russe de Lobnia, dans la région de Moscou. Peintre miniaturiste russe, elle pratique la peinture miniature traditionnelle à l'huile sur laque.

Son oeuvre poursuit la tradition centenaire d'art miniature russe de l'École Fédoskino où elle a étudié, comme ses parents, et obtenu son diplôme en 1982. Elle a ensuite travaillé à la fabrique de peinture miniaturisée de Fédoskino pendant quelques années.

En 1999, Irina émigre au Canada avec sa famille. De 2001 à 2007, elle participe à des concours et des expositions internationaux des États-Unis, du Canada, de la Grande-Bretagne, de la France et de l'Australie. Elle est membre de l'institut des arts figuratifs (IAF) ainsi que de différentes associations de peintres miniaturistes à travers le monde.



Le Gardien, 9 x 12, huile laquée sur masonite

Depuis quelques années déjà, Irina dispense un rare enseignement dans les locaux de la Société artistique de Charlesbourg.

Venez rencontrer l'artiste et découvrir ses œuvres, les samedis et dimanches, 23 octobre au 7 novembre, de 13 h à 17 h, à la Galerie Magella-Paradis, située au 7970, le Trait-Carré Est, de l'Arrondissement de Charlesbourg.

**L'accueil-vernissage se déroulera vendredi le 22 octobre, entre 19 h et 21 h, en respectant les règles sanitaires.**

Bienvenue à toutes et tous !

Pour information : 418-624-7961, 418-623-1877.

Diane Leclerc, directrice  
Galerie d'art Magella-Paradis

# Expositions d'hiver aux GALERIES D'ART Magella-Paradis et du Trait-Carré

## Magella-Paradis et du Trait-Carré

« L'hiver, mon pays » est le thème retenu pour le collectif de décembre 2021 à la Galerie d'art Magella-Paradis et « Amalgame » celui de la Galerie d'art du Trait-Carré. La Société mettra en place les deux expositions du 3 au 19 décembre.

### Galerie d'art du Trait-Carré : « Amalgame »

Huit complices, passionnées de peinture, qui se côtoient depuis quelques années, ont formé en septembre 2016, le Collectif Amalgame.

Adeptes de techniques mixtes en utilisant l'acrylique, le pastel ou le collage, chacune a pourtant son style propre et ses sources d'inspirations particulières. La rencontre avec l'autre est propice à l'émulation. Par l'art, elles cherchent à faire émerger une ambiance, un équilibre fait de mouvement et de lumière.

En plus d'avoir exposé sur une base individuelle lors d'expositions collectives ou solo, le collectif a exposé à trois reprises, soit à la galerie l'Articho, à l'Espace contemporain, à la bibliothèque Roger-Lemelin de Cap-Rouge, à l'université Laval.

Elles seront à la Galerie d'art du Trait-Carré, parmi nous, du 3 au 19 décembre prochains.

### Les artistes

Danielle Boulet : *Je suis une artiste autodidacte en arts visuels, inspirée par l'expression de la beauté dans le design sous toutes ses formes. Le papier japonais et le métal sont au coeur de ma démarche artistique.*

Margot Bujold : *Mes tableaux s'inspirent des imprévues et du hasard qui naissent dans l'éclatement de mes gestes spontanés.*

Madeleine Dubé : *Les couleurs m'habitent, elles me font vibrer. Un dialogue s'établit entre elles et moi jusqu'à ce que le tableau me révèle l'équilibre des formes et des couleurs, sa « finitude ».*

Josée Mainguy : *Lorsque je crée, je m'intéresse particulièrement aux couleurs et aux textures. Mes inspirations viennent des couleurs.*

Brigitte Michaud : *Depuis toujours, je recherche la douceur dans les courbes et la lumière dans les couleurs. J'aime qu'on perçoive un sujet, une histoire dans mes toiles semi-abstraites.*

Suzanne Parent : *J'aime beaucoup exploiter les textures dans mes tableaux pour faire ressortir les couleurs et les ambiances. Je tends de plus en plus à joindre le figuratif et l'abstrait.*

Suzanne Royer : *Ma recherche constante de la lumière est au coeur de mes oeuvres. Ma quête de l'équilibre et du mouvement y joue également un rôle important.*

Brigitte Vachon : *Ma démarche actuelle, souvent spontanée et très gestuelle, s'étend à la peinture abstraite et aux techniques mixtes. Mes créations oscillent entre retenue et abandon, entre pulsion et enthousiasme.*

## **Galerie d'art Magella-Paradis : « L'hiver, mon pays! »**

Chez nous, l'hiver est vraiment présent! Les membres de la Société le célèbreront du 3 au 19 décembre.

« L'hiver, mon pays! », c'est long, c'est blanc et surtout c'est froid...BRRRRRR!!!!!!! Pourtant nous avons trouvé de nombreuses façons d'en profiter, nous vivons nos hivers! Venez découvrir comment nos membres l'illustrent et le célèbrent!

**Pour la mise en marche du projet « L'hiver, mon pays »**, vous pouvez présenter une ou deux œuvres en vous inscrivant dès maintenant. Transmettez vos coordonnées personnelles incluant votre courriel, numéro de la carte de membre, la technique privilégiée, titre(s) et dimensions des œuvres par message-courriel à [info@societeartistiquedecharlesbourg.com](mailto:info@societeartistiquedecharlesbourg.com).

**Dates importantes** : inscription avant le 19 novembre;  
entrée des œuvres le 23 novembre

Il est évident que les conditions de visite respecteront les règles d'hygiène et la distanciation physique. Au plaisir de vous rencontrer si les conditions de vie continuent de nous le permettre.

*Diane Leclerc, directrice*

*Galleries d'art Magella-Paradis et du Trait-Carré*

*Coordonnatrice des deux expositions*



### **Assemblée générale 2020-2021**

L'Assemblée générale 2020-2021 a eu lieu le 15 septembre dernier à l'Arpdrôme de Charlesbourg en présence de membres de la Société et des administrateurs de la Société.

Le rapport annuel de la Société a, sans surprise, surtout porté sur l'absence d'activités et des mesures de Santé publique mises en place. L'activité de la Société étant réduite à son strict minimum, le renouvellement de cartes de membres n'a pas été effectué et les membres actifs à la fin de 2019-2020 ont été considérés comme toujours actifs. Au chapitre des finances, notre situation est toujours excellente.

La présentation a été faite devant un auditoire de quelques membres qui par leur présence ont encouragé les membres du CA dans leurs efforts pour la poursuite des activités.

Les élections ont été tenues en fin d'assemblée afin de renouveler les postes impairs du Conseil suivant en cela la règle d'alternance des années paires et impaires.

Faisant suite à la démission de mesdames Martine Giroux et Pierrette St-Pierre, c'est donc 7 postes sur 9 qui pouvaient être comblés. À l'issue des mises en candidatures, 2 des postes en jeu ont été comblés et ce, par leurs précédentes occupantes soient mesdames Françoise Dorais et Diane Leclerc.

Votre conseil d'administration est donc maintenant constitué des personnes suivantes :

- Johanne Émard, administratrice (poste 2)
- Diane Leclerc, vice-présidente (poste 3)
- Françoise Dorais, trésorière (poste 7)
- Alain Fortier, président et secrétaire du CA (poste 8)
- Les postes 1, 4, 5, 6 et 9 sont donc vacants.

Des responsabilités importantes incombent à chacun des membres et il faut souligner que le départ de mesdames Giroux et St-Pierre a amené madame Leclerc à reprendre les guides de la Galerie du Trait-Carré, une lourde tâche, situation que nous aimerions solutionner en recrutant une personne en mesure d'en exercer la direction et il en serait de même pour les postes vacants au CA. Les personnes intéressées peuvent se faire connaître en communiquant avec la Société.

Merci de votre attention  
Alain Fortier, président

### **Rappel concernant les stationnements**

Nous désirons rappeler à tous nos participants aux cours et ateliers qu'il est important d'utiliser les stationnements près de votre lieu de formation. Cela évitera des problèmes à tous si on s'y astreint. Chacun peut comprendre que de mettre en pratique cette consigne permet à tous de bénéficier de la meilleure situation autant pour les utilisateurs de Magella-Paradis que de Pierre-Lefebvre.

A Magella-Paradis, utiliser le devant de la bâtisse est commode mais on doit se rappeler que c'est aussi une voie de sortie du terminus d'autobus, il est alors important de laisser un passage suffisamment large pour permettre la circulation piétonne.

Pour ceux qui utilisent la rue, nous vous rappelons que le stationnement sur la rue du Trait-Carré Est est interdit avant 9 h le matin.

Enfin, le stationnement de la bibliothèque est toujours disponible bien sûr quoique un peu plus éloigné.

Lorsque la neige tombera, un autre rappel vous sera fait notamment pour libérer l'entrée de façade de la maison au toit de métal rouge en face de Pierre-

Lefebvre, cette entrée étant l'accès principal de ladite maison et elle devient obstruée si une voiture se stationne près de la chaîne de trottoir.

Merci de votre attention

---

### Escompte chez Deserres

Nous vous rappelons que la carte de membre de la Société artistique de Charlesbourg permet à son titulaire d'obtenir un escompte de 10% chez Deserres aux deux conditions suivantes:

- . qu'elle porte le collant attestant que le renouvellement de la carte est fait pour la période actuelle de 2021-2022 et,
- . que vous soyez aussi membre du Club Créatif de Deserres

N'hésitez pas à profiter de cet intéressant avantage.

---

### Respect des mesures sanitaires

On me rapporte combien les mesures sanitaires mises en place sont respectées et que tous y contribuent. C'est très réconfortant de constater la solidarité démontrée par nos membres dans cette période difficile et surtout comment ils ont accepté de bonne grâce de se plier à ces restrictions certes un peu dérangeantes mais aussi combien rassurantes pour nombre d'entre nous qui peuvent avoir des problèmes de santé et qui redoutent le virus en circulation.

Je ne peux que vous remercier de ce support vraiment apprécié. Sachez que nous sommes toujours attentifs et surtout soucieux de fournir le meilleur environnement possible pour la pratique de votre art favori.

Au nom du Conseil d'administration,

Alain Fortier, président



7985, Trait-Carré Est, Québec, QC  
G1H 2Z1

